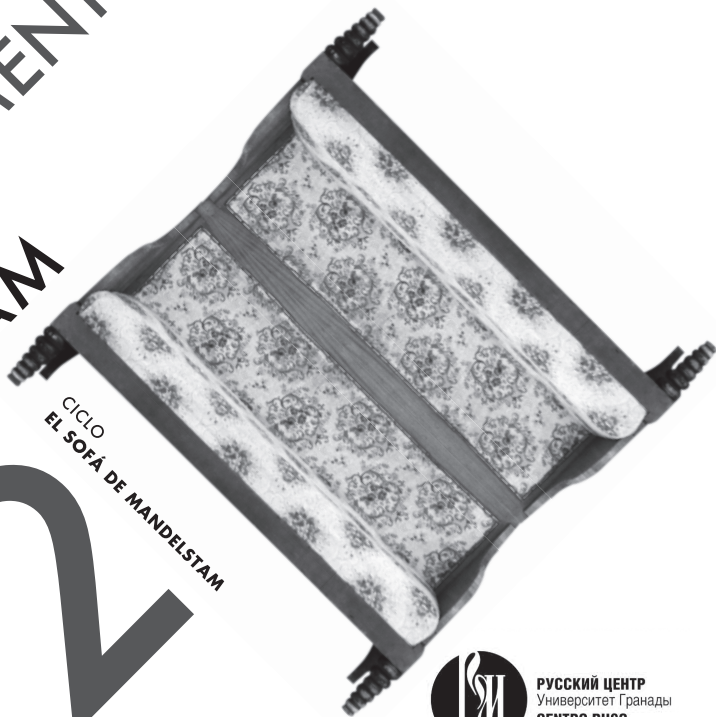


LEYENDO A MANDELSTAM 2.  
 LECTURA BILINGÜE  
 DE POEMAS Y FRAGMENTOS  
 EN PROSA DE  
 ÓSIP MANDELSTAM

Natalia Arséntieva y Joaquín Torquemada

2

CICLO  
 EL SOFÁ DE MANDELSTAM



РУССКИЙ ЦЕНТР  
 Университет Гранады  
 CENTRO RUSO



Universidad  
 de Granada

Todas las obras de la literatura mundial las divido en autorizadas y escritas sin autorización. Las primeras son escoria y las segundas, aire robado. A los escritores que escriben cosas que serán autorizadas a ciencia cierta, quiero escupirles a la cara [...].

No tengo manuscritos, ni cuadernos de notas ni archivo. No tengo letra, porque nunca escribo. Yo soy el único que en Rusia trabaja con la voz, pero, a mi alrededor, la chusma escribe. [...]

El escritor es un híbrido de papagayo y de pope. Es un loro en el más alto sentido de esta palabra. Habla francés cuando el dueño es francés, pero si es vendido en Persia, dirá en persa: «loro cretino», «el loro quiere azúcar».

El papagayo no tiene edad, no conoce el día y la noche. Si el dueño se harta, le ponen un paño negro y eso es para la literatura un sucedáneo de la noche.

*La cuarta prosa*, 1930

**Natalia Arséntieva.** Es Licenciada de la Facultad Romano–Germánica de la Universidad Estatal de Vorónezh y Doctora en Filología por la Universidad Estatal Pedagógica de Moscú. Desde septiembre de 1997 hasta noviembre de 2000 ocupó el cargo de Catedrática de Literatura Rusa en la Universidad Estatal de Orel (Rusia). Actualmente es Profesora Contratada Doctora del Área Eslava, en el Departamento de Filología Griega de la Universidad de Granada. Directora adjunta de la revista *Mundo Eslavo*. Ha organizado múltiples congresos y seminarios y es autora de un gran número de publicaciones.

**Joaquín Torquemada Sánchez.** Licenciado en Filología Eslava por la Universidad Complutense de Madrid. Doctor en Teoría de la Literatura y las Artes y Literatura Comparada por la Universidad de Granada. Profesor de Filología Eslava en la Universidad de Granada. Ha participado en más de cuarenta congresos nacionales e internacionales y ha impartido numerosos cursos y conferencias sobre Eslavística y Traductología. Autor de varios libros y numerosos artículos y de traducciones literarias del ruso al español. Condecorado por el gobierno de la Federación de Rusia con la medalla de la Agencia Federal de Prensa, Editoriales y Medios de Comunicación “por su contribución personal al desarrollo de las letras rusas”.



Centro Federico García Lorca



РУССКИЙ ЦЕНТР  
Университет Гранады  
CENTRO RUSO



Universidad  
de Granada

# CICLO DEL SOFÁ DE MANDELSTAM

DEL 22 DE SEPTIEMBRE  
AL 3 DE NOVIEMBRE



**22 de septiembre**

**Hall de la Sala de exposiciones. 20:30 h**

CONVERSACIÓN LITERARIA Owen Sheers y Andrés Neuman

**29 de septiembre**

**Hall de la Sala de exposiciones. 20:30 h**

MESA REDONDA "Y, de repente, Stalin"

Participantes: Natalia Arsentieva, Daniel Utrilla, Juan Miguel Valdera, Simón Suárez Cuadros. Moderan: Enrique Quero y Benamí Barros

**4 de octubre**

**Hall de la Sala de exposiciones. 20:30 h**

CONFERENCIA

Sebastià Moranta: "Mandelstam y España"

**5 de octubre**

**Hall de la Sala de exposiciones. 20:30 h**

LEYENDO A MANDELSTAM 1. Lectura bilingüe de poemas y fragmentos en prosa de Ósip Mandelstam a cargo de Tatjana Portnova y Sebastià Moranta

**7 de octubre**

**Sala Teatro. 19:00 h**

PROYECCIÓN CINEMATOGRÁFICA

"La felicidad" (URSS, Aleksandr Medvedkin, 1935). VOSE. Presenta: Juan De Dios Salas

**13 de octubre**

**Hall de la Sala de exposiciones. 20:30 h**

VISITA GUIADA a la exposición "Ósip Mandelstam. Palabra y destino" a cargo de Jesús Ortega y Benamí Barros 21:00 h

LEYENDO A MANDELSTAM 2. Lectura bilingüe de poemas y fragmentos en prosa de Ósip Mandelstam a cargo de Natalia Arsentieva y Joaquín Torquemada

**23 de octubre**

**Sala Teatro. 19:30 h**

PROYECCIÓN CINEMATOGRÁFICA

"El clavo en la bota" (URSS, Mijail Kalatozov, 1931) Muda. Presenta: Juan de Dios Salas

**25 de octubre**

**Hall de la Sala de exposiciones. 20:30 h**

CONFERENCIA

Joaquín Torquemada, "La prosa de Mandelstam"

**3 de noviembre**

**Sala Teatro. 19:00 h**

PROYECCIÓN CINEMATOGRÁFICA

"Las mujeres de Ryazán" (URSS, Olga Preobrazhenskaya, 1927) Muda - Ciclo Arrebatados por la luna cuadrada.

Piano en directo a cargo de José Ignacio Hernández.

Centro Federico García Lorca

Horarios

Martes a Sábados, 11a 14 h / 18 a 21 h

Domingos, 11 a 14 h

Plaza de la Romanilla, s/n

18001 Granada

(+34) 958 274 062

info@centrofedericogarcialorca.es

centrofedericogarcialorca.es